

KONVENSAUN DIREITUS LABARIK NIAN



OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS

KONVENSAUN DIREITUS LABARIK NIAN



KONVENSAUN DIREITUS LABARIK NIAN

Adotadu no loke ona ba asinatura, ratifikasaun no asesu husi Rezolusaun Assembleia Jerál 44/25 iha loron-20 fulan-Novembru tinan-1989

Hahú hala'ó iha loron-2 fulan-Septembru tinan-1990, tuir Artigu 49

PREAMBULU

Estadu sira ne'ebé hola parte iha Konvensaun ida-ne'e,

Konsidera katak, tuir prinsípiu ne'ebé proklama iha Karta Nasoens Unidas nian, rekoñesimentu ba dignidade inerente no ba direitu hanesan no inalienável membru hotu família humana nian mak baze ba liberdade, justisa no dame iha mundu ne'e,

Tau iha neon katak povu sira Nasoens Unidas nian afirma dala ida tan iha Karta ONU ninian sira-nia fiar iha direitus umanus fundamentál no iha dignidade no valór ema nian, no determina ona atu promove progresu sosiál no padraun aas moris ninian iha liberdade ida ne'ebé luan liu,

Rekoñese katak Nasoens Unidas iha Deklarasaun Universál Direitus Umanus nian no iha Paktu Internasionál sira kona-ba Direitus Umanus, proklama no simu ona katak ema hotu iha direitu ba direitu no liberdade hotu-hotu ne'ebé hakerek

iha Konvensaun ida-ne'e, la haree ba distinsaun ne'ebé de'it, hanesan rasa, kór, seksu, língua, relijiaun, opiniaun polítika ka seluk, orijen nasional ka sosiál, rikusoin, moris ka estatutu seluk,

Hanoin hikas fali katak, iha Deklarasaun Universál Direitos Umanus nian, Nasoens Unidas proklama tiha ona katak labarik sira iha direitu atu hetan kuidadu espesiál no asisténsia,

Fiar metin katak família, nu'udar grupu fundamentál sosiedade nian no ambiente natural ba nia membru hotu-hotu no liuliu ba labarik sira atu dezenvolve no moris-di'ak, tenke hetan protesau no tulun ne'ebé presiza atu nune'e família bele iha kbiit atu simu responsabilidade iha komunidadade nia laran,

Rekoñese katak labarik ida, atu nia personalidade hetan dezenvolvimentu tomak no kmatek, tenke moris iha ambiente família nian, iha ambiente ida ne'ebé iha ksolok, domi no komprensaun,

Konsidera katak labarik sira tenke hetan preparasaun tomak atu moris nu'udar ema individuál ida iha sosiedade nian laran, no sai boot iha ideál sira ne'ebé proklama tiha ona iha Karta Nasoens Unidas nian, liuliu iha espíritu dame, dignidade, toleránsia, liberdade, igualdade no solidariedade nian.

Tau iha neon katak, nesesidade atu haluan tan kuidadu apropriadu ba labarik sira ne'ebé Deklarasaun Jenébra kona-ba Direitus Labarik nian iha 1924 hateten no Deklarasaun kona-ba Direitus Labarik nian, ne'ebé Nasoens Unidas adota iha loron 20 fulan Novembru 1959 no hetan rekoñesimentu iha Deklarasaun Universál Direitus Umanus nian, iha Paktu Internasionál kona-ba Direitu Polítiku no Sivil (liuliu iha Artigu 23 no 24), iha Paktu Intemasionál kona-ba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál (liuliu iha Artigu 10) no iha estatutu no instrumentu relevante sira hosi ajénsia espezializadu no organizasaun internasionál sira ne'ebé iha interese ba labarik nia moris,

Tau iha neon katak, hanesan hateten sai ona iha Deklarasaun kona-ba Direitu Labarik nian, “labarik sira, tanba seidauk iha maturidade fízika no mentál, prezisa protesau no kuidadu espezial, inklui protesau legál ne'ebé apropriadu, molok no hafoin moris”,

Hanoïn hikas fali dispozisaun sira ne'ebé hakerek iha Deklarasaun Prinsípiu Sosiál no Legál ninian kona-ba Labarik nia Protesau no Moris, ho Referénsia Espezial ba Kustódia no Adosaun Nasionál no Internasionál; Regra Padraun Mínimu Nasoens Unidas ninian ba Justisa Juvenil (Regra Beijing nian); no Deklarasaun kona-ba Protesau ba Feto no Labarik sira iha Emerjénsia no Konfliktu armadu,

Rekoñese katak iha nasaun hotu-hotu iha mundu ne'e, iha labarik maka moris iha kondisaun susar tebetebes, no la-

barik sira-ne'e presiza konsiderasaun espesiál ida,

Konsidera mós importánsia valór tradisionál no kulturál povu ida-idak ninian kona-ba labarik sira-nia protesaun no dezenvolvimentu armóniku,

Rekoñese importánsia kooperasaun internasionál nian atu hadi'a labarik sira-nia moris iha nasaun ida-idak, liuliu iha nasaun sira ne'ebé maka sei dezenvolve hela,

Konkórda tiha ona hanesan tuirmai ne'e:

PARTE 1

Artigu 1

Tuir Konvensaun ida-ne'e nia propózitu, labarik signifika ema ida ne'ebé iha tinan sanulu resin ualu mai kraik, se karik lei ne'ebé aplika ba labarik sira la konsidera ema ida nu'udar adultu sedu liu.

Artigu 2

1. Estado Parte sira sei respeita no asegura direitu ne'ebé hakerek iha Konvensaun ida-ne'e kona-ba labarik ida-idak iha sira-nia jurisdisaun laran no labele halo diskriminasun oinsá de'it, la haree ba rasa labarik ne'e nian ka nia inan-aman ka tutór sira-nia kór, seksu, língua, relijiaun, opiniaun polítika ka seluk, ori-

jen nasional, étniku ka sosiál, rikusoin, inkapasidade fizika/mentál, moris ka estatutu seluk.

2. Estadu Estadu Parte sira sei foti medida apropiadu hotu atu asegura katak labarik sira hetan protesau hasoru forma hotu-hotu diskriminasaun ka kastigu ne'ebé bazeia ba labarik nia inan-aman, tutór sira ka membru familia sira-nia estatutu, atividade, opiniaun ne'ebé sira hateten sai ka sira-nia fiar.

Artigu 3

1. Iha asaun hotu-hotu kona-ba labarik sira, mai hosi instituisaun sosiál governu nian ka privadu, instituisaun judisiál, autoridade ka órgaun lejizlativu sira, tenke konsidera uluk nanain labarik sira-nia interese-di'ak.
2. Estadu Estadu Parte sira sei buka atu asegura katak fó duni protesau no kuidadu sira-ne'e ba labarik sira tanba ida-ne'e presiza ba sira-nia moris-di'ak, konsidera mós direitu no dever inan-aman, tutór ka ema seluk ne'ebé tuir lei iha responsabilidade ba labarik ne'e ninian, no sei foti mós medida lejizlativu no administrativu apropiadu hotu-hotu ba objetivu idane'e.
3. Estadu Parte sira sei asegura katak instituisaun, servisu no fatin sira ne'ebé iha responsabilidade atu fó kuidadus ka protesau ba labarik sira, sei tuir

padraun hirak ne'ebé autoridade kompetente sira estabelese, liuliu iha área seguransa, saúde, número no kualifikasaun empregadu sira-nian, no mós supervizaun ne'ebé kompetente.

Artigu 4

Estadu Parte sira sei foti medida lejislativu, administrativu hotu-hotu no medida sira seluk ne'ebé apropiadu atu implementa direitu sira ne'ebé mak rekoñese ona iha Konvensaun ida-ne'e. Kona-ba direitu ekonómiku, sosiál no kulturál, Estadu Parte sira sei foti medida sira-ne'e to'o ne'ebé de'it mak sira-nia rekursus bele husik no konsidera mós kooperasaun internasionál, bainhira presiza.

Artigu 5

Estadu Parte sira sei respeita responsabilidade, direitu no obrigasaun inan-aman nian ka, iha ne'ebé maka bele aplica, membru sira seluk família nian ka comunidade nian, tuir kostume lokál, ka tutór ka ema seluk ne'ebé iha responsabilidade legál ba labarik ne'e, atu hanorin tuir dalan ida ne'ebé konsistente ho evolusaun kapasidade labarik nian no tuir labarik nia direitus sira ne'ebé rekoñese ona iha Konvensaun ida-ne'e.

Artigu 6

1. Estadu Parte sira rekoñese katak labarik ida-idak iha

direitu inerente ba moris.

2. Estadu Parte sira sei halo to'o ne'ebé de'it mak sira bele atu fó garantia ba labarik nia sobrevivénsia no desenvolvimentu.

Artigu 7

1. Labarik sira sei rejista kedas bainhira sira moris no iha direitu atu hetan naran ida, direitu atu hetan nasionalidade ida, no mós direitu atu hatene inan-aman no hetan kuidadus hosi inan-aman, to'o ne'ebé de'it mak bele.
2. Estadu Parte sira sei fó garantia ba implementasaun direitu sira-ne'e ninian tuir lei nasional no tuir sira-nia obrigasaun iha instrumentu internasionál relevante sira iha área ida-ne'e ninian, liuliu iha situasaun ida ne'ebé labarik sira bele la hetan nasionalidade.

Artigu 8

1. Estadu Parte sira sei buka atu respeita direitu labarik sira-nian hodi mantein sira-nia identidade, inklui nasionalidade, naran no relasaun família nian hanesan lei rekoñese, laho interferénsia ilegál.
2. Iha situasaun ne'ebé mak labarik ida hetan privasaun hosi nia identidade nia sorin balu ka tomak, Estadu

Parte sira sei fó tulun no protesauun apropiadu hodi lailais hadi'a fali identidade labarik ne'e ninian.

Artigu 9

1. Estadu Parte sira sei asegura katak labele haketak labarik ida hosi nia inan no aman hasoru nia vontade, exetu bainhira autoridade sira sujeitu ba revizaun judisiál hakotu nune'e, tuir lei no norma sira ne'ebé iha, katak separasaun ida-ne'e di'ak liu ba labarik ne'e nia interese. Bele iha nesesidade atu desidi nune'e iha kazu ida ne'ebé envolve abuzu ka neglijénsia hosi aman-inan ba labarik, ka iha kazu ida ne'ebé inan-aman soe malu no tenke foti desizaun ida kona-ba labarik ne'e atu hela loos iha ne'ebé.
2. Iha prosesu legál ida ne'ebé hala'o tuir parágrafo 1 artigu ida-ne'e nian, sei fó oportunidade ba ema hotu-hotu ne'ebé iha interese atu partisipa iha prosesu ne'e no hato'o sira-nia opiniaun.
3. Estadu Parte sira sei respeita direitu labarik ne'ebé haketak hosi inan ka aman ka inan-aman atu iha nafatin relasaun pesoál no kontatu diretu no regulár ho nia inan-aman, exetu bainhira ida-ne'e hasoru labarik ne'e nia interese.
4. Iha kazu ne'ebé maka separasaun mosu hanesan rezultadu hosi asaun Estadu Parte ida nian, hanesan

inan ka aman ka inan-aman ka labarik rasik hetan detensaun, dadur, ezíliu, deportasaun ka mate (inklui mós mate tanba buat seluk iha Estadu nia detensaun laran), Estadu Parte sira, bainhira husu, sei fó informasaun esensiál kona-ba paradeiru membru (sira) família ne'e ninian ba inan-aman, ba labarik ka, se karik apropiadu, ba mós membru seluk família nian, se informasaun ne'e la halo aat ba labarik nia moris-di'ak. Estadu Parte sira sei asegura liu tan katak apresentasaun pedidu ne'e ninian sei la halo mosu konsekuénsia negativu ba ema sira ne'ebé envolve iha kazu ne'e.

Artigu 10

1. Tuir obrigasaun Estadu Parte sira-nian, hanesan parágrafo 1 Artigu 9 nian hateten, pedidu ne'ebé labarik hato'o ka nia inan-aman sira halo atu tama ka sai hosi Estadu Partisipante sira ho objetivu atu hali-bur fali ho sira-nia família, Estadu Parte sira sei haree ba lia ne'e ho maneira ida pozitivu, humanu no lais. Estadu Parte sira sei asegura tan katak apresentasaun pedidu ne'e ninian sei la halo mosu konsekuénsia negativu ba ema sira ne'ebé halo pedidu ne'e no sira-nia família.
2. Labarik ne'ebé nia inan-aman hela iha Estadu seluk iha direitu atu mantein regularmente relasaun pesoál no kontatu diretu ho inan-aman, exetu iha sirkun-

stánsia esesionál ruma. Kona-ba objetivu ida-ne'e, no tuir obrigasaun Estadu Parte sira ninian, hanesan parágrafo 1 Artigu 9 nian hateten, Estadu Parte sira sei respeita labarik sira-nia direitu no mós inan-aman nia direitu atu husik rain ida, inklui sira-nia rain rasik, no atu tama fali iha sira-nia rain. Direitu atu husik rain ida sei sujeita de'it ba limitasaun sira ne'ebé lei hateten no ne'ebé nesesáriu atu fó protesasaun ba seguransa nasionál, saúde ka morál públiku ka ba ema seluk nia direitu no liberdade ne'ebé konsistente ho direitu sira seluk be rekoñese ona iha Konvensaun ida-ne'e.

Artigu 11

1. Estadu Parte sira sei foti medida atu kombate transferénsia ilegál labarik nian no kona-ba labarik sira ne'ebé ema la husik fila hosi rain seluk.
2. Kona-ba objetivu ida-ne'e, Estadu Parte sira sei promove hodi konklui akordu bilaterál ka multilaterál sira ka tama iha akórdi sira ne'ebé mak iha ona.

Artigu 12

1. Estadu Parte sira sei asegura katak labarik ne'ebé mak iha ona kapasidade atu forma nia opiniaun rasik bele hato'o opiniaun ne'e ho liberdade kona-ba buat hotu-hotu ne'ebé iha relasaun ho labarik sira, no fó valór ba labarik ne'e nia opiniaun tuir nia tinan no maturidade.

2. Kona-ba objetivu ida-ne'e, tenke fó oportunidade ba labarik sira hodi rona sira iha prosesu judisiál no administrativu ne'ebé iha relasaun ho labarik sira, diretamente ka liuhosi representante ka órgaun apropriadu ida, iha maneira ida ne'ebé konsistente ho norma lei nasional nian.

Artigu 13

1. Labarik iha direitu atu hato'o livremente nia opiniaun; direitu ne'e sei inklui mós liberdade atu buka, simu no fó informasaun no ideia oin-oin, la haree ba fronteira, hosi ko'alia, hakerek ka imprensa, iha forma arte nian ka hosi média seluk ne'ebé labarik hili.
2. Uza direitu ne'e bele sujeita ba limitasaun balu, maibé lei de'it maka bele determina limitasaun ne'e no bain-hira presiza:
 - (a) Atu respeita direitu ka reputasaun ema seluk nian; no
 - (b) Atu proteje seguransa nasional ka orden públiku, ka saúde ka morál públiku.

Artigu 14

1. Estadu Parte sira sei respeita direitu labarik nian ba liberdade atu iha opiniaun, konxiénsia no relijiaun.
2. Estadu Parte sira sei respeita direitu no obrigasaun

inan-aman nian, no tutór sira-nian, se karik ida-ne'e mós bele aplika, atu fó orientasaun ba labarik bainhira nia uza nia direitu tuir dalan ida ne'ebé konsistente ho evolusaun kapasidade labarik ninian.

3. Liberdade atu manifesta relijiaun ka fiar ema ida-idak ninian, ne'e bele hakru'uk de'it ba limitasaun sira ne'ebé lei determina no ne'ebé nesésáriu atu fó protesaun ba seguransa, orden, saúde ka morál públiku ka direitus umanus no liberdade ema seluk nian.

Artigu 15

1. Estadu Parte sira rekoñese labarik nia direitu ba liberdade atu harii asosiasaun no liberdade atu halibur ho dame.
2. Laiha limitasaun ida maka bele hatau direitu sira ne'ebá, iha de'it limitasaun se limitasaun ne'e hala'o tuir lei no ne'ebé presiza iha sosiedade demokrátika ida nia laran tanba interese seguransa nasionál, orden públiku, protesaun ba morál ka saúde públiku ka protesaun ba direitu no liberdade ema seluk nian.

Artigu 16

1. Laiha labarik ida maka bele sujeita ba interferénsia arbitráriu no ilegál iha nia moris privadu, família, uma ka korrespondénsia, hanesan mós atake ilegál ba nia

onra no reputasaun.

2. Labarik iha direitu ba protesaun hosi lei hasoru interferénsia ka atake sira-ne'e.

Artigu 17

Estadu Parte sira rekoñese funsaun importante ne'ebé média hala'o no sei asegura katak labarik sira iha duni asesu ba informasaun no materiál hosi fonte nasional no internasional oin-oin, liuliu fonte sira ne'ebé iha objetivu atu promove labarik nia moris sosiál, espírituál no morál, no nia saúde fizika no mentál.

Kona-ba objetivu ida-ne'e, Estadu Parte sira sei:

- (a) fó motivasaun ba média atu halekar informasaun no materiál ne'ebé iha benefisiu sosiál no kulturál ba labarik sira, tuir espíritu Artigu 29 ninian;
- (b) fó motivasaun ba kooperasaun internacional kona-ba produsaun, troka no halekar informasaun no materiál hosi fonte kulturál, nasional no internacional oin-oin;
- (c) fó motivasaun atu halo produsaun no halekar livru labarik nian;
- (d) fó motivasaun ba média atu fó atensaun ida ba nesidade linguística labarik hosi grupu ki'ik-oan sira ka rai-na'in ninian;

- (e) fó motivasaun hodi dezenvolve regulamentu atu proteje labarik hosi informasaun no materiál hirak ne'ebé halo aat ba nia moris, maibé labele haluha dispozisaun sira ne'ebé hakerek iha Artigu 13 no 18.

Artigu 18

1. Estadu Parte sira sei haka'as an di'ak liu atu asegura rekoñesimentu kona-ba prinsípiu katak inan-aman iha responsabilidade hanesan atu hakiak no dezenvolve labarik. Inan-aman, ka tutór sira, iha responsabilidade prinsipál atu hakiak no dezenvolve labarik ne'e. Labarik nia interese di'ak liu maka sei sai hanesan sira-nia preokupasaun báziku.
2. Atu asegura no dezenvolve direitu sira ne'ebé proklama iha Konvensaun ida-ne'e, Estadu Parte sira sei fó assisténsia apropriadu ba inan-aman no tutór sira, atu hala'o sira-nia responsabilidade kona-ba tau matan ba labarik sira no sei buka atu halo dezenvolvimentu ba instituisaun, meus no servisu sira kona-ba kuidadus labarik nian.
3. Estadu Parte sira sei foti medida apropriadu hotu-hotu atu asegura katak labarik ne'ebé inan-aman servisu hotu iha direitu atu hetan benefísiu hosi servisu jardim infantil no meus sira ne'ebé labarik iha direitu.

Artigu 19

1. Estadu Parte sira sei foti medida lejislativu, administrativu, sosiál no edukasionál ne'ebé apropiadu atu proteje labarik hosi forma oin-oin violénsia física no mentál ninian, kanek ka abuzu, negliénsia ka tratamentu neglijente, tratamentu-aat ka esplorasau, inklui mós abuzu seksuál, bainhira sira iha inan ka aman (ka inan-aman), tutór sira ka ema seluk nia kuidadu.
2. Medida protesau sira-ne'e, bainhira apropiadu, sei inklui mós prosedimentu efetivu kona-ba estabelesimentu programa sosiál sira-nian hodi bele fó apoiu ba labarik sira no ba ema ne'ebé haree labarik sira-ne'e, no kona-ba forma sira seluk prevensaun ninian no kona-ba identifikasaun, relatóriu, referénsia, investigasaun, tratamentu no akompañamentu ba kazu sira tratamentu-aat ba labarik hanesan hakerek tiha ona iha leten ne'ebá, no, bainhira apropiadu, kona mós ba envolvimentu judisiál.

Artigu 20

1. Labarik ida ne'ebé hetan privasaun, temporáriu ka permanente, hosi ambiente família nian, ka tanba nia interese rasik nia labele hela nafatin iha ambiente ne'e, iha direitu atu hetan apoiu no tulun espesiál hosi Estadu.

2. **Estadu Parte sira, tuir sira-nia lei nasional, sei asegura katak iha kuidadu alternativu ba labarik sira ne'ebé hanesan ne'e.**

3. **Kuidadu ne'e bele inklui, inter alia, ema seluk ne'ebé hakiak, lei Kafalah Islam, adosaun ka, bainhira presiza, tau labarik ne'e iha instituisaun ida ne'ebé fó kuidadus ba labarik sira. Bainhira buka atu hetan solusaun ruma, tenke fó mós atensaun ba oinsá sira iha duni laran-kmanek atu fó kuidadus nafatin ba labarik ne'e, no fó mós atensaun ba labarik nia etnia, relijiaun, kultura no lia.**

Artigu 21

1. **Estadu Parte sira ne'ebé rekoñese no/ka fó permisaun ba sistema adosaun nian sei asegura katak interese di'ak labarik nian tenke hetan prioridade boot liu, no Estadu sira sei:**
 - (a) **Asegura katak adosaun labarik ida nian sei hetan de'it autorizasaun hosi autoridade kompetente sira ne'ebé, bazeia ba lei no norma hirak ne'ebé iha no ba informasaun pertinente no loos hotu-hotu, determina katak tuir opiniaun hosi labarik ne'e nia inan-aman, maluk no tutór sira, bele hala'o adosaun ne'e, no katak, se karik presiza, ema sira ne'ebé mak iha interese kona-ba adosaun ne'e fó tiha ona konsentimentu informadu**

- ba adosaun ne'e ho baze iha informasaun sira-ne'e;
- (b) Rekoñese katak bele konsidera adosaun entre nasaun sira hanesan meu alternativu ida ba kuidadu labarik nian, se karik labele fó labarik ne'e ba familia ida atu hakiak ka se karik laiha dalan seluk ida ne'ebé di'ak atu hakiak labarik ne'e iha rai ne'ebé nia moris bá;
 - (c) Asegura katak labarik ida ne'ebé objetu ba adosaun entre nasaun sira sei goza protesau no padraun hanesan ho padraun ne'ebé mak iha kona-ba kazu adosaun nasional ninian;
 - (d) Foti medida apropriadu hotu-hotu atu asegura katak iha adosaun entre nasan-nasaun, labarik nia kolokasaun iha nasaun ida sei laiha rezultadu ida ne'ebé ema be envolve iha adosaun ne'e manaan fali osan husi maneira ida ne'ebé la'os apropriadu;
 - (e) Konklui arranju ka akordu bilaterál ka multilaterál sira hodi promove, iha ne'ebé maka apropriadu, objetivu artigu ida-ne'e ninian, no buka, iha programa ida-ne'e nia laran, atu asegura katak autoridade ka órgaun kompetente sira maka sei hala'o labarik nia kolokasaun iha nasaun seluk.

Artigu 22

1. Estadu Parte sira sei foti medida apropriadu atu asegura katak labarik ne'ebé buka atu hetan estatutu

refujiadu nian ka ne'ebé konsidera ona hanesan ema refujiadu ida, tuir lei no norma internasionál ka nasionál ne'ebé iha, akompañadu ka la'os akompañadu hosi inan-aman ka ema seluk, tenke simu protesaun apropriadu no tulun humanitáriu bainhira goza direitu ne'ebé hakerek iha Konvensaun ida-ne'e no iha instrumentu humanitáriu ka direitus umanus internasionál sira seluk ne'ebé Estadu sira-ne'e halo Parte.

2. Kona-ba propózitu ida-ne'e, Estadu Parte sira sei halo kooperasaun, bainhira sira konsidera hanesan apropriadu, ho esforsu hotu-hotu ne'ebé Nasoens Unidas no organizasaun intergovernamentál ka la'os-governamentál ne'ebé koopera ho Nasoens Unidas, atu fó protesaun no assisténsia ba labarik no atu buka labarik refujiadu ida nia inan-aman ka membru família ruma, atu nune'e bele hetan informasaun ne'ebé prezisa hodi hamutuk fali ho inan-aman. Iha kazu hirak ne'ebé maka labele hetan fali inan-aman ka família seluk, labarik ne'e sei hetan protesaun hanesan ho labarik sira seluk ne'ebé, tanba razaun ruma, hetan privasaun permanente ka temporáriu hosi nia família nia ambiente, hanesan hakerek iha Konvensaun ida-ne'e.

Artigu 23

1. Estadu Parte sira sei rekoñese katak labarik ne'ebé laiha kapasidade fizika no mentál tenke goza moris ida

tomak no desente, iha kondisaun sira ne'ebé asegura dignidade, promove fiar-an rasik no fasilita labarik nia partisipasaun ativu iha comunidade nia laran.

2. Estado Parte sira rekoñese direitu labarik ne'ebé laiha kapasidade física no mental atu hetan kuidadu espeisial no sei fó motivasaun no asegura, tuir rekursus ne'ebé iha, atu haluan assisténsia ne'ebé husu no ne'ebé apropriadu ba labarik nia kondisaun no ba aman-inan no ema seluk ne'ebé haree labarik ne'e nia sirkunstánsia, hodi fó ba labarik ne'ebé iha direitu atu hetan assisténsia ida-ne'e no mós ba ema sira ne'ebé mak iha responsabilidade atu haree sira.
3. Rekoñese nesidade espeisial labarik ne'ebé laiha kapasidade física/mental iha, assisténsia ne'ebé fó tuir parágrafo 2 artigu ne'e ninian, se bele karik, fó saugati de'it, haree ba inan-aman ka ema seluk ne'ebé tau matan ba labarik ne'e sira-nia rekursus finanseirus, no sei halo planu atu asegura katak labarik ne'ebé laiha kapasidade física/mental bele hetan no simu edukasaun, formasaun, assisténsia saúde nian, preparaun ba kampu serbisu nian no oportunidade ba rekreiu hodi tulun labarik ne'e atu hetan integrasaun sosiál total no dezvoltimentu individuál, inklui mós dezvoltimentu kulturál no espirituál.
4. Estado Parte sira sei halo promosaun, iha espíritu kooperasaun internasionál nia laran, troka infor-

masaun apropiadu iha setór kuidadu saúde preventivu nian no tratamentu médiku, psicolójiku no funcionál ba labarik ne'ebé laiha kapasidade fízika no mentál, inklui mós halekar no iha asesu ba informasaun kona-ba métodu rehabilitasaun ninian, edukasaun no serbisu vokasionál, ho objetivu atu fó kbiit ba Estado Parte sira atu aumenta sira-nia kapasidade no sira-nia matenek no atu haluan sira-nia esperiéncia iha área sira-ne'e. Kona-ba ne'e, fó atensaun espesiál ida ba nesiedade nasaun sira ne'ebé maka sei desenvolve hela.

Artigu 24

1. Estado Parte sira rekoñese direitu labarik nian ba padraun saúde aas liu ne'ebé mak bele hetan no ba meius tratamentu moras nian no rehabilitasaun saúde nian. Estado Partisipantes sira sei haka'as an atu asegura katak laiha labarik ida maka ema bele hasai nia direitu atu hetan asesu ba servisu saúde hirak ne'e.
2. Estado Parte sira sei buka atu halo implementasaun total ba direitu ida-ne'e no liuliu sei foti medida apropiadu atu:
 - (a) Hamenus númerou bebé no labarik ne'ebé mate;
 - (b) Asegura provizaun assisténsia médika no kuidadu saúde ne'ebé presiza ba labarik hotu-hotu, ho énfaze ba desenvolvimentu kuidadu saúde bázi-ku ninian;

- (c) Kombate moras no malnutrisaun, inklui iha programa tratamentu saúde báziku nia laran, liuhosi, inter alia, aplikasaun teknolójika ne'ebé maka prontu ona atu aplika no liuhosi provizaun ai-han nutrisaun ne'ebé adekuadu no bee moos, no hain mós kona-ba perigu no risku poluisaun nian;
 - (d) Asegura tratamentu ba inan sira molok no hafoin hahoris;
 - (e) Asegura katak setór hotu-hotu comunidade ninian, liuliu inan-aman no labarik sira, hetan informasaun, edukasaun, no hetan apoiu atu uza koñesimentu báziku kona-ba saúde labarik nian no nutrisaun, vantajen fó susu, limpeza, ambiente ida ne'ebé moos no prevensaun ba asidente sira;
 - (f) Dezenvolve tratamentu saúde prevensaun nian, konsellu ba inan-aman no edukasaun assisténsia planeamentu familiár.
3. Estado Parte sira sei foti medida efetivu no apropiadu hotu-hotu atu halakon prátika tradisionál ne'ebé halo aat ba saúde labarik nian.
4. Estado Parte sira sei halo promosaun no fó motiva-saun ba kooperasaun internasionál ho objetivu ida atu neineik-neineik hala'o tomak direitu sira ne'ebé rekoñese tiha ona iha artigu ida-ne'e. Kona-ba ne'e, sei fó atensaun espeisial ba nasaun sira ne'ebé mak sei dezenvolve hela.

Artigu 25

Estadu Parte sira rekoñese direitu labarik ida ne'ebé autoridade kompetente sira hola konta ho propózitu atu fó kuidadus, protesaun ka tratamentu saúde fizika no mentál ninian atu hetan revizaun periódika ba tratamentu ne'ebé fó ba nia no ba sirkunstánsia sira seluk ne'ebé relevante ba nia kolokasaun.

Artigu 26

1. Estadu Parte sira sei rekoñese direitu labarik nian atu hetan benefisiu hosi seguransa sosiál, inklui mós garantia sosiál, no sei foti medida sira ne'ebé mak preziza atu bele hala'o tomak direitu ida-ne'e, tuir sira-nia lei nasionál hateten.
2. Tenke fó benefísiu, iha ne'ebé mak apropriadu, maibé sei haree ba labarik no ema ne'ebé responsabiliza ba labarik ne'e ninia rekursus no sirkunstánsia, no haree mós ba aspetu seluk ne'ebé relevante ba pedidu ne'ebé labarik ka ema ne'ebé representa labarik ne'e halo.

Artigu 27

1. Estadu Parte sira rekoñese labarik ida-idak nia direitu ba padraun moris nian ne'ebé adekuaadu ba sira-nia dezvoltamentu fíziku, mentál, espirituál, morál no

sosiál.

2. Inan ka aman (inan-aman) ka ema seluk ne'ebé iha responsabilidade boot, tuir sira-nia kbiit no kapasidade finanseira, atu asegura kondisaun moris ne'ebé nesesáriu ba labarik nia dezvoltimentu.
3. Estadu Parte sira, tuir kondisaun nasionál no tuir sira-nia kbiit, sei foti medida sira ne'ebé apropriadu atu tulun inan-aman no ema seluk ne'ebé responsabiliza ba labarik atu bele implementa direitu ne'e, no bainhira presiza sei fó mós tulun materiál no tulun programa nian, liuliu kona-ba nutrisaun, roupa no uma.
4. Estadu Parte sira sei foti medida sira ne'ebé apropriadu hodi bele recupera osan ba manutensaun labarik nian hosi inan-aman ka ema seluk ne'ebé responsabiliza finanseiramente ba labarik ne'ebé hela iha rai laran ka estrangeiru. Liuliu, bainhira ema ida ne'ebé responsabiliza finanseiramente ba labarik ne'e hela iha rai seluk. Estadu Parte sira sei promove adezaun ba akordu internasionál sira ka konklui akórdu sira-ne'e no halo mós arranju apropriadu sira seluk.

Artigu 28

1. Estadu Parte sira rekoñese direitu labarik nian ba edukasaun, no ho objetivu ida atu alkansa neineik-neineik direitu ida-ne'e no tuir oportunidade ida ne'ebé

hanesan, sira tenke, liuliu:

- (a) Halo edukasaun primária hanesan obrigatóriu no disponível ba labarik hotu-hotu la selu;
 - (b) Fó korajen atu dezenvolve forma oin-oin ensinu sekundáriu nian, inklui ensinu vokasionál no jerál, halo edukasaun ne'e sai disponível no asesível ba labarik hotu-hotu, no foti medida sira ne'ebé apropriadu, hanesan introdusaun edukasaun gratuita no fó tulun finanseiru bainhira prezisa;
 - (c) Halo edukasaun superiór sai asesível ba ema hotu ho baze iha kapasidade, liuhosi meius ne'ebé apropriadu;
 - (d) Halo programa informasaun no orientasaun edukasionál no vokasionál sai disponível no asesível ba labarik hotu-hotu;
 - (e) Foti medida atu fó motivaun ba labarik sira atu tuir eskola beibeik no hamenus número husik eskola nian.
2. Estado Parte sira sei foti medida sira ne'ebé apropriadu atu asegura katak disiplina iha eskola hala'o tuir dalan ida ne'ebé konsistente ho labarik nia dignidade humana no tuir Konvensaun ida-ne'e hateten.
3. Estado Parte sira sei promove no fó korajen hodi halo kooperasaun internasionál ne'ebé iha relasaun ho edukasaun, liuliu ho objetivu ida atu tulun halakon beik no analfabetizmu iha mundu no fasilita asesu ba

koñesimentu sientífiku no teknolójiku no métodu foun hanorin nian. Kona-ba ne'e, sei fó atensaun espesiál ba nesesidade nasaun sira ne'ebé maka sei dezentolve ne'e ninian.

Artigu 29

1. Estadu Parte sira aseita katak labarik nia edukasaun sei dirije ba:
 - (a) Dezentolvimentu ba labarik nia personalidade, talentu no kapasidade mentál no fiziku, to'o iha nia poténsia aas liu;
 - (b) Dezentolvimentu respeito nian ba direitus umanus no liberdade báziku, no mós ba prinsípiu sira ne'ebé iha Karta Nasoens Unidas nian;
 - (c) Dezentolvimentu respeito nian ba labarik nia inan-aman, nia identidade kulturál, língua no valór rasik, ba valór nasional sira hosi rain ne'ebé labarik hela bá, ba rain ne'ebé nia mai no ba sivilizasaun ne'ebé la hanesan ho nia sivilizasaun rasik;
 - (d) Preparasaun labarik nian atu iha moris responsável iha sosiedade ida ne'ebé livre nia laran, iha espíritu komprensaun nian, dame, toleránsia, igualdade jéneru nian no amizade ho ema hotu, grupu étniku, grupu nasional no relijiaun nian no ema rai-na'in sira;
 - (e) Dezentolvimentu respeito nian ba meu-ambiente.

2. Laiha parte ida hosi artigu ida-ne'e ka Artigu 28 maka bele interpreta hanesan atu interfere iha ema no órgaun sira-nia liberdade atu estabelese no hala'o institutu edukasaun nian, sujeita beibeik ba prinsípiu sira iha parágrafo 1 artigu ida-ne'e ninian no ba nesesidade katak edukasaun ne'ebé fó iha órgaun sira-ne'e sei tuir padraun mínimu ne'ebé Estadu bele determina tiha ona.

Artigu 30

Iha Estadu sira ne'ebé maka iha grupu étniku, relijiozu no linguístiku ki'ik-oan sira ka iha ema rai-na'in iha laran, sei labele nega direitu labarik ida hosi grupu ki'ik-oan sira-ne'e ka ema rai-na'in ida ninian atu hamaluk ho membru sira hosi nia grupu rasik hodi goza sira-nia kultura, tama no prátika sira-nia relijiaun ka uza sira-nia lia rasik.

Artigu 31

1. Estadu Parte sira rekoñese direitu labarik sira-nian atu deskansa no halimar no partisipa iha atividade rekreiu ne'ebé apropriadu ba labarik sira-nia tinan no partisipa livremente iha vida kulturál no arte.
2. Estadu Parte sira sei respeita no promove direitu labarik sira-nian atu partisipa totalmente iha vida kulturál no arte no sei fó motivaun atu hamoris oportunidade hanesan no apropriadu ba atividade kulturál,

artístiku, halimar no rekreiu ninian.

Artigu 32

1. Estadu Parte sira rekoñese direitu labarik sira-nian atu hetan protesauñ hasoru explorasaun ekonómika no hasoru servisu hotu-hotu ne'ebé perigu ba nia edukasaun, ka halo aat ba labarik nia saúde fiziku, mental, espirituál, morál no sosiál nia dezvoltimentu.
2. Estadu Parte sira sei foti medida lejizlativu, administrativu, sosiál no edukasaun nian atu asegura implementasaun artigu ida-ne'e ninian. Atu hetan objetivu ida-ne'e, no haree mós ba regulamentu no instrumentu internasionál sira ne'ebé relevante, Estadu Parte sira sei liu-liu:
 - (a) Determina tinan mínimu ka tinan mínimu sira atu tama iha servisu;
 - (b) Determina regulamentu ne'ebé apropiadu kona-ba oras servisu no kondisaun servisu nian;
 - (c) Determina multa ka sansaun ne'ebé apropiadu atu asegura katak artigu ne'e sei hala'o ho efetividade.

Artigu 33

Estadu Parte sira sei foti medida hirak ne'ebé apropiadu, inklui lejizlativu, administrativu, sosiál no edukasaun nian atu fó protesauñ ba labarik sira hasoru uza aimoruk narkó-

tiku ilegál no substánsia psikotropika sira, hanesan define iha akórdu internasional sira ne'ebé relevante, no atu prevene ema uza labarik sira iha produsaun no halo tráfikú ba aimoruk sira-ne'e la tuir lei.

Artigu 34

1. Estadu Parte sira sei foti medida atu fó protesau ba labarik sira hasoru forma hotu-hotu esplorasau seksuál no abuzu seksuál ninian. Kona-ba propóztu ida-ne'e, Estadu Partisipante sira sei foti medida nasional, bilaterál no multilaterál apropiadu atu liu-liu prevene:
 - (a) Bosok ka halo koersau ba labarik ida atu tama iha atividade seksuál ne'ebé ilegál;
 - (b) Uza labarik atu esplora iha prátika prostituisaunian ka prátika seksuál seluk ne'ebé ilegál;
 - (c) Uza labarik atu esplora iha asaun no materiál ponográfiku sira.

Artigu 35

Estadu Parte sira sei foti medida nasional, bilaterál no multilaterál propriadu atu prevene ema na'ok, fa'an ka halo tráfikú ba labarik ho objetivu ne'ebé de'it ka iha forma ne'ebé de'it.

Artigu 36

Estadu Parte sira sei fó protesau ba labarik sira hasoru esplorasau nia forma hotu-hotu ne'ebé halo aat ba aspetu ruma iha labarik nia moris.

Artigu 37

1. Estadu Parte sira sei asegura katak:
 - (a) Laiha labarik ida maka bele terus tortura ka tratamentu-aat, hahalok ka kastigu ne'ebé la'os humanu ka hatún nia dignidade. Labele fó kastigu mate nian ka ba vida tomak ba labarik sira ne'ebé iha tinan 18 mai kraik;
 - (b) Laiha labarik ida maka bele hetan privasaun hosi nia liberdade, ilegalmente ka arbiru de'it. Kaer, detein ka dadur labarik ida tenke halo tuir lei no bele uza de'it medida sira-ne'e nu'udar rekursu ida ikus liu no ba tempu ne'ebé badak;
 - (c) Sei trata labarik ida ne'ebé hetan privasaun hosi nia liberdade hanesan ema no respeita nia dignidade inerente nu'udar ema ida, no tuir maneira ida ne'ebé labele haluha nesesidade ema ida ne'ebé iha nia tinan ne'e iha. Liuliu, tenke haketak labarik hotu-hotu ne'ebé hetan privasaun hosi sira-nia liberdade hosi ema boot sira, maibé bele la halo nune'e se haree katak ba labarik ne'e nia interese di'ak liu lalika haketak nia, no nia iha direitu atu halo kontatu ho ninia famlia liuhosi

surat ka vizita, exetu iha sirkunstánsia esesionál sira;

- (d) Labarik ne'ebé hetan privasaun hosi nia liberdade iha direitu atu hetan lailais asesu ba lei no tulun seluk ne'ebé apropiadu, no mós iha direitu atu sadik iha tribunál ka iha autoridade kompetente, independente no imparsiál sira seluk nia oin atu hatene se nia privasaun hosi liberdade ne'e legál ka la'e, no atu hetan desizaun ida lailais kona-ba asaun ne'e.

Artigu 38

1. Estadu Parte sira sei buka atu respeita no asegura respeito ba regra sira lei internasionál humanitáriu ninian ne'ebé relevante ba labarik sira iha tempu konfliktu armadu.
2. Estadu Parte sira sei halo buat hotu ne'ebé sira bele atu asegura katak ema sira ne'ebé seidak to'o tinan sanolu resin lima labele tama direktamente iha konfliktu.
3. Estadu Parte sira sei buka atu labele halo rekrutamentu ba ema ne'ebé seidak to'o tinan sanulu resin lima hodi tama iha sira-nia forsa armada. Iha prosesu rekrutamentu nian ba ema ne'ebé tinan sanulu resin lima, maibé seidak to'o tinan sanulu resin ualu, Estadu Parte sira sei buka atu fó prioridade ba sira

ne'ebé maka iha tinan boot liu.

4. Tuir sira-nia obrigasaun iha lei internasionál humanitária atu proteje populasaun sivíl ne'ebé iha konfliktu armadu, Estado Parte sira sei foti medida hotu-hotu ne'ebé sira bele hodi fó protesasaun no kuidadus ba labarik sira ne'ebé hetan impaktu hosi konfliktu armadu.

Artigu 39

Estado Parte sira sei foti medida hotu-hotu ne'ebé apropiadu atu promove rekuperasaun física no psikolójika no integrasaun sosiál ba labarik sira ne'ebé sai vítima tanba: forma ruma hosi negligénsia, esplorasau ka abuzu; tortura ka tratamentu ka kastigu nia forma kruél seluk, ne'ebé dezumanu ka hatún dignidade; ka tanba konfliktu armadu. Rekuperasaun no reintegrasaun sei hala'o iha ambiente ida ne'ebé haburas saúde, repeita-an no respeita dignidade labarik nian.

Artigu 40

1. Estado Parte sira rekoñese direitu labarik hotu-hotu ne'ebé hetan akuzasaun ka rekoñese katak nia viola lei penál, atu simu tratamentu tuir dalan ida ne'ebé konsistente ho promosaun ba sentidu labarik nian kona-ba dignidade no valór, ne'ebé hametin labarik nia respeito ba direitus umanus no liberdade fundamentál ema seluk nian no ne'ebé konsidera mós labarik nia

tinan no nesesidade atu promove labarik nia reintegrasaun no nia papél konstrutivu iha sosiedade nia laran.

2. Ba objetivu ida-ne'e, no hanoin ba dispozisaun relevante sira iha instrumentu internasionál ninian, Estadu Partisipante sira sei asegura liu-liu katak:
 - (a) Laiha labarik ida maka bele hetan alegasaun katak sira hetan akuzasaun, ka rekoñese katak sira viola lei penál tanba hahalok ka omisaun ne'ebé lei nasionál ka internasionál la bandu iha momentu ne'ebé hahalok ne'e akontese;
 - (b) Labarik hotu-hotu ne'ebé hetan alegasaun ka akuzasaun katak sira viola lei penál iha pelu-menus garantia sira-ne'e:
 - (i) Atu konsidera sira nu'udar sala-laek to'o prova katak sira sala tuir lei;
 - (ii) Atu hetan informasaun lailais no direktamente kona-ba akuzasaun ne'ebé foti hasoru sira no, se karik apropriadu, liuhosi inan-aman ka tutór sira, no hetan asisténsia legál ka seluk ne'ebé apropriadu hodi prepara no apresenta sira-nia defeza;
 - (iii) Atu hetan desizaun lailais ba kazu ne'e hosi autoridade ka órgaun ida ne'ebé kompetente, independente no imparsiál, iha julgamentu ida ne'ebé justu tuir lei no iha advogadu ka asisténsia seluk nia oin, exetu bainhira konsidera katak ida-ne'e la di'ak

ba labarik nia interese, liuliu, haree ba nia tinan ka situasaun, nia inan-aman ka tutór sira;

- (iv) Atu labele obriga sira fó testemuñu ka rekoñese sala; atu ezamina ka ezamina testemuña sira ne'ebé hasoru sira no atu hetan partisipasaun no ezaminasaun hosi testemuña sira ne'ebé iha sira-nia sorin, tuir kondisaun igualdade ninian;
- (v) Se karik konsidera katak sira viola lei penál, atu lori desizaun no medida ruma ne'ebé foti hanesan konsekuénsia hosi desizaun ne'e ba autoridade ka órgaun judisiál kompetente, independente no imparsiál ne'ebé aas liu atu halo revizaun bá, tuir lei;
- (vi) Atu hetan tulun saukati hosi durubasa bain-hira labarik sira la komprende ka la hatene ko'alia lia ne'ebé uza;
- (vii) Atu hetan respeito ba sira-nia privasidade iha prosesu judisiál nia laran.

3. Estadu Parte sira sei buka halo promosaun hodi harii lei, normas, autoridade ka instituisaun sira ne'ebé iha aplikasaun espesifika ba labarik sira ne'ebé hetan alegasaun, akuzasaun ka ne'ebé rekoñese katak sira viola lei penál, liu-liu:

- (a) Atu determina tinan mínimu ne'ebé labarik sira be iha tinan menus ne'e sei prezume nu'udar responsabilidade kriminál laek;

- (b) Bainhira apropiadu no iha nesiedade, atu harii medida sira hodi bele lida ho labarik sira-ne'e, lalika uza prosesu judisiál, desde ke iha respeito tomak ba direitus umanus no seguransa legál.
4. Iha provizaun oin-oin, hanesan fó kuidadus, orienta-saun, no orden supervizaun nian; fó konsellu, prova, kuidadus hakiak nian, programa edukasaun no forma-saun nian no alternativa seluk hosi kuidadus in-stitusionál tenke iha atu bele aseguira katak labarik sira hetan duni tratamentu tuir maneira ida ne'ebé ap-propriadu ba sira-nia di'ak no proporsionál ba sira-nia sirkuntánsia no sala ne'ebé sira halo.

Artigu 41

Laiha buat ida iha Konvensaun ida-ne'e maka afeta dispo-zaun ruma ne'ebé kondús ba realizasaun direitus labarik nian ne'ebé bele hakerek tiha ona iha:

- (a) Estadu Partisipante nia Lei, ka
(b) Lei internasionál ne'ebé implementa ba Estadu ne'e.

PARTE II

Artigu 42

Estadu Parte sira sei buka atu halekar prinsípiu no dispozi-

saun sira iha Konvensaun ida-ne'e ba ema boot no labarik hotu-hotu, liuhosi meius ne'ebé apropiadu no ativu.

Artigu 43

1. Kona-ba propózitu atu tetu Estadu Parte sira-nia progresu kona-ba oinsá sira kumpri obrigasaun hirak ne'ebé hakerek iha Konvensaun ida-ne'e, sei harii Komisaun ida kona-ba Direitus Labarik nian hodi hala'o funsaun ne'ebé hatudu tuir mai.
2. Sei halo parte iha Komisaun ne'e peritu na'in sanulu ne'ebé iha morál di'ak no kompeténsia ne'ebé ema rekoñese iha área ne'ebé hetan kobertura hosi Konvensaun ida-ne'e. Estadu Parte sira sei hili sira-nia sidadaun sira atu halo parte iha Komisaun ne'e; membru sira-ne'e sei serbi tuir sira-nia kapasidade pesoál. Sei fó konsiderasaun ba distribuisaun geográfika ida ne'ebé hanesan no mós ba sistema juridíku prinsipál sira.
3. Sei hili membru sira Komisaun ninian tuir votasaun sekreta hosi lista ho naran ema sira ne'ebé Estadu Parte sira hatudu. Estadu Parte ida-idak bele hatudu ema ida hosi nia sidadaun sira nu'udar nia kandidatu.
4. Komisaun nia eleisaun ba dala uluk sei hala'o iha fulan neen nia laran sura hahú loron ne'ebé Konvensaun ne'e tama iha vigor, hafoin sei halo eleisaun iha tinan

rua-rua nia laran. Pelumenus fulan haat molok laron eleisaun nian, Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian sei haruka surat ba Estadu Parte sira atu fó kandidatu sira-nia naran iha fulan rua nian laran. Sekretáriu-Jerál hafoin sei prepara lista ida ho kandidatu nomeadu hotu-hotu nia naran, tuir orden alfabétiku, hatudu mós nasaun ne'ebé mak nomeia sira, no sei haruka lista ne'e ba Estadu Parte sira ne'ebé halo parte iha Konvensaun ida-ne'e.

5. Eleisaun sei hala'o iha Sede-Jerál Nasoens Unidas nian durante Estadu Parte sira-nia enkontru, ne'ebé Sekretáriu-Jerál ONU ninian mak konvoka. Iha enkontru sira-ne'e, ne'ebé prezensa 2/3 hosi Estadu Parte sira mak bele deklara quorum, ema ne'ebé hili atu sai membru Komisaun ninian tenke hetan votu barak liu no maioria absolutu hosi representante Estadu Parte sira ne'ebé presente no vota.
6. Sei hili membru sira Komisaun ninian ba tinan haat laran. Bele hili fila fali sira se sira hetan fali nomeasaun. Tempu serbisu nian ba membru na'in lima ne'ebé hili iha eleisaun ba dala uluk ne'e sei remata iha tinan rua: bainhira liu tiha eleisaun ba dala uluk, Presidente Meza nian sei hili membru na'in lima nia naran tuir rifa.
7. Bainhira membru Komisaun ida mate ka husu sai ka hateten katak tanba razaun ruma nia labele tan ona

hala'ó knaar Komisaun ninian, Estadu Parte ne'ebé nomeia nia sei hili fali nia sidadaun ida atu serbi iha tempu ne'ebé resta, maibé nomeasaun ne'e sei sujeita ba aprovasaun hosi Komisaun.

8. Komisaun sei estabesele nia regulamentu rasik.
9. Komisaun sei hili nia ofisiál sira ba períodu tinan rua.
10. Enkontru Komisaun nian sei hala'ó formalmente iha Sede Nasoens Unidas ninian ka iha fatin conveniente seluk ne'ebé Komisaun determina. Normalmente, Komisaun sei hasoru malu tinan-tinan. Estadu Parte sira ne'ebé halo parte iha Konvensaun ida-ne'e mak sei determina, iha nia enkontru, no halo revizaun, se karik prezisa, kona-ba durasaun enkontru Komisaun ne'e ninian, ne'ebé sei sujeita ba aprovasaun hosi Assembleia Jerál.
11. Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian sei fó ema no meius ne'ebé prezisa atu Komisaun bele hala'ó didi'ak nia knaar, tuir Konvensaun ida-ne'e.
12. Ho aprovasaun hosi Assembleia Jerál, Komisaun nia membru sira ne'ebé estabesele tuir Konvensaun ida-ne'e sei simu gratifikasaun hosi fundus Nasoens Unidas nian tuir kondisaun ne'ebé Assembleia sei decide.

Artigu 44

1. Estadu Parte sira sei buka atu apresenta ba Komisaun, liuhosi Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian, relatóriu kona-ba medida hirak ne'ebé sira adota no ne'ebé fó efeitu ba direitu ne'ebé rekoñese tiha ona iha Konvensaun ida-ne'e no progresu kona-ba ezersísiu direitu ne'e nian:
 - (a) Iha período tinan rua nia laran bainhira Konvensaun ne'e tama tiha iha vigor iha Estadu Partisipante ne'e;
 - (b) Liu tiha ne'e, tinan lima-lima.
2. Relatóriu ne'ebé halo tuir Artigu ida-ne'e hateten sei hatudu fatór no difikuldade sira, ne'ebé se karik iha, afeta nível kumprimentu obrigasaun sira ne'ebé hakerek iha Konvensaun ida-ne'e. Relatóriu sira-ne'e sei hato'o mós informasaun sufisiente atu Komisaun bele hetan kompreensaun ida kompletu kona-ba implementasaun Konvensaun ne'e nian iha nasaun ne'e.
3. Estadu Parte sira ne'ebé apresenta tiha ona relatóriu kompresivu ba dala uluk bá Komisaun sei la presiza hakerek fila fali informasaun baze ne'ebé sira hato'o tiha ona iha relatóriu ne'ebé sira atu apresenta ikus mai, tuir parágrafo 1 (b) Artigu ne'e nian hateten.
4. Komisaun bele husu tan informasaun relevante hosi Estadu Parte sira kona-ba implementasaun Konvensaun ne'e ninian.

5. Komisaun, iha tinan rua dala ida, sei entrega ba Assembleia Jerál, liuhosi Komité Ekonómiku no Sosiál, relatóriu kona-ba sira-nia atividade.
6. Estadu Parte sira sei halekar sira-nia relatóriu iha sira-nia rain rasik.

Artigu 45

Atu hala'o Konvensaun ne'e nia implementasaun ho efektividade no fó motivasaun ba kooperasaun internasionál kona-ba área ne'ebé hetan ona kobertura hosi Konvensaun ne'e:

- (a) Organizasaun especializadu sira, Fundu Nasoens Unidas nian ba Labarik sira (UNICEF) no órgaun sira seluk Nasoens Unidas nian iha direitu atu reprezenta bainhira halo konsiderasaun kona-ba implementasaun dispozisaun sira Konvensaun ida-ne'e ninian hanesan parte sira-nia mandatu nian. Komisaun bele mós konvida ajénsia especializadu sira, Fundu Nasoens Unidas nian ba Labarik sira no órgaun competente sira ne'ebé konsidera hanesan apropriadu atu fó konsellu matenek kona-ba implementasaun Konvensaun nian iha área hirak ne'ebé iha sira-nia mandatu laran. Komisaun bele konvida ajénsia especializadu sira, Fundu Nasoens Unidas ba Labarik sira no órgaun competente sira seluk Nasoens Unidas ninian atu apresenta relatóriu kona-ba im-

plementasaun Konvensaun nian iha área ne'ebé iha sira-nia atividade laran;

- (b) Bainhira konsidera apropriadu, Komisaun ne'e sei hato'o ba ajénsia espesializadu sira, Fundu Nasoens Unidas nian ba Labarik sira no órgaun kompetetnte sira seluk, Estado Parte nia relatóriu hirak ne'ebé iha pedidu ka ne'ebé hatudu nesidade atu hetan konsellu tékniku ka assistência, hamutuk ho Komisaun nia observasaun no sujestaun, se karik iha, kona-ba pedidu ka indikasaun ne'e;
- (c) Komisaun bele rekomenda ba Assembleia Jerál atu husu ba Sekretáriu-Jerál atu lori nia naran hodi hala'o estudu ida kona-ba kestaun espe-sífiku ne'ebé iha relasaun ho direitu sira labarik nian;
- (d) Komisaun bele fó sujestaun no rekomendasaun jerál ho baze ba informasaun ne'ebé nia simu tuir Artigu 44 no 45 Konvensaun ida-ne'e ninian. Sei hato'o sujestaun no rekomendasaun jerál sira-ne'e ba Estado Parte sira ne'ebé iha interese ba ne'e no halo relatóriu ba Assembleia Jerál, hamutuk ho komentáriu ruma, se karik iha, hosi Estado Parte sira.

PARTE III

Artigu 46

Konvensaun ida-ne'e sei loke atu hetan asinatura hosi Estadu hotu-hotu.

Artigu 47

Konvensaun ida-ne'e sujeita ba ratifikasaun. Instrumentu ratifikasaun nian sei apresenta ba Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian.

Artigu 48

Konvensaun ida-ne'e sei loke nafatin ba adezaun hosi Estadu sira. Instrumentu adezaun nian sei apresenta ba Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian.

Artigu 49

1. Konvensaun ida-ne'e sei tama iha vigor iha loron tolu nulu tuir data ne'ebé halo apresentasaun instrumentu ratifikasaun ka adezaun dala ruanulu nian bá Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian.
2. Ba Estadu ida-idak ne'ebé ratifika ka adere ba Konvensaun ida-ne'e bainhira halo tiha apresentasaun instrumentu ratifikasaun ka adezaun dala ruanulu nian, Konvensaun ne'e sei tama iha vigor iha loron tolunulu

liu tiha loron ne'ebé Estadu ne'e apresenta nia instrumentu ratifikasaun ka adezaun nian.

Artigu 50

1. Estadu Parte ida bele halo proposta kona-ba mudansa no apresenta proposta ne'e ba Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian. Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian ikus mai sei hato'o proposta mudansa ne'e ba Estadu Parte sira ho pedidu ida atu hatudu se sira prefere konferénsia ida ne'ebé halibur Estadu Parte sira atu konsidera no vota kona-ba proposta ne'e. Se karik, iha fulan haat nia laran, sura hahú loron ne'ebé komunikadu ne'e sai, mak pelumenus maioria 1/3 Estadu Parte sira hakarak konferénsia ne'e, entaun Sekretáriu-Jerál sei konvoka konferénsia ida ne'ebé Nasoens Unidas maka patrosina. Emenda ne'ebé adota hosi maioria Estadu Parte sira ne'ebé presente no vota iha konferénsia ne'e, sei submete ba Assembleia Jerál atu aprova.
2. Emenda ne'ebé adota tuir parágrafu 1 artigu ida-ne'e nian sei tama iha vigor bainhira hetan tiha aprovasaun hosi Assembleia Jerál Nasoens Unidas nian no aseita-saun hosi maioria 2/3 Estadu Partisipante sira.
3. Bainhira emenda tama iha vigor, Estadu Parte sira ne'ebé simu emenda sira-ne'e iha obrigasaun atu kumpre; Estadu Partisipante sira seluk sei kumpre na-

fatin Konvensaan ida-ne'e nia dispozisaun no emenda sira uluk ne'ebé sira simu tiha ona.

Artigu 51

1. Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian sei simu no fahe bá Estadu hotu-hotu testu kona-ba rezerva ruma ne'ebé Estadu sira halo iha loron ratifikasaun no ad-ezaun nian.
2. Sei la simu rezerva ida ne'ebé la'os kompatível ho Konvensaan ida-ne'e nia objetivu no propóztu.
3. Bele hasai fali rezerva iha naran loron ida, liuhosi notifikasaun ba Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian, ne'ebé tuir mai sei fó hatene ba Estadu hotu-hotu. Notifikasan ne'e sei hetan efeitu iha loron ne'ebé Sekretáriu-Jerál simu notifikasaun.

Artigu 52

Estadu Parte ida bele denunsia Konvensaan ida-ne'e hosi notifikasaun eskritu ba Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian. Denúnsia ne'e bele sai efetivu iha tinan ida nia laran, sura hahú loron ne'ebé simu notifikasaun hosi Sekretáriu-Jerál.

Artigu 53

Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian mak sei kaer Kon-

vensaun ida-ne'e.

Artigu 54

Orijinal Konvensaun ida-ne'e nian, ne'ebé mós iha testu auténtiku iha lia Arabe, Xina, Inglés, Fransés, Rusia no Español, sei entrega ba Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas nian. Ho Testemuña ne'ebé maka iha, signatáriu plenu-potensiáriu sira ne'ebé hetan autoridade hosi ida-idak nia governu, asina tiha Konvensaun ida-ne'e.